

REFERENCE

- Bogdan, R. C., & Taylor, S. J. (1992). *Introduction to qualitative research methods: A phenomenological approach to the social sciences*. New York: John Wiley & Sons.
- Brown, P., & Levinson, S. C. (1987). *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Creswell, J. W. (2014). *Research design: Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches* (4th ed.). SAGE Publications.
- Brown, G., & Yule, G. (1983). *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gorter, D., & Cenoz, J. (2023). *A Short Introduction to Linguistic Landscape*. Cambridge University Press.
- Burgos, Marinel V, Joan F Politico, and Michelle M Vergara. 2025. "The Use of Humor , Irony , and Metaphors in Everyday Communication : An Exploratory Investigation." 3(2): 134–41.
- Cruse, A. (2000). *Meaning in language: An introduction to semantics and pragmatics*. Oxford University Press.
- Hasanah, Ulfatun, Abd Rahman Rahim, and Andi Sukri Syamsuri. 2021. "Analisis Penggunaan Gaya Bahasa Sarkasme Netizen Di Media Sosial Instagram Pendahuluan." 7(2): 411–23.
- Knoblock, Natalia. "Sarcasm and Irony as a Political Weapon :"(February 2014): 11–33. doi:10.4018/978-1-5225-0081-0.ch002.
- Kronrod, Ann, Amir Grinstein, and Kerem Shuval. 2022. "Think Positive! Emotional Response to Assertiveness in Positive and Negative Language Promoting Preventive Health Behaviors." *Psychology and Health* 37(11): 1309–26. doi:10.1080/08870446.2021.1942876.
- Lakoff, R. (1973). The logic of politeness; or: Minding your P's and Q's. In C.
- Lestari, Melina Anggie. 2023. "An Analysis of Positive Politeness Strategy Used By Students in English Teaching and Learning Process at the Eight Grade of SMPN 2 Tanon Sragen in the Academic Year 2022/2023." *Undergraduate Thesis*.

https://eprints.iain-surakarta.ac.id/7418/1/163221133_Melina_Anggie_Lestari_PBI.pdf.

Lyons, J. (1977). *Semantics* (Vols. 1–2). Cambridge: Cambridge University Press.

Lyons, J. (1995). *Linguistic semantics: An introduction*. Cambridge University Press.

Mubarok, Muhammad Habib, Novia Hayati, and Nuria Haristiani. 2024. “Politeness on Public Signs in Japanese and Indonesian Train Cars : A Linguistic Landscape Study.” 12(2).

Miles, M. B., Huberman, A. M., & Saldaña, J. (2014). *Qualitative data analysis: A methods sourcebook* (3rd ed.). SAGE Publications.

Santosa, R. (2019). *Sistemik fungsional linguistik: Teori dan aplikasi*. Surakarta: UNS Press.

Stubbs, M. (1983). *Discourse Analysis: The Sociolinguistic Analysis of Natural Language*. Oxford: Blackwell.

Corum, T. Cedric Smith-Stark, & A. Weiser (Eds.), *Papers from the ninth regional meeting of the Chicago Linguistic Society* (pp. 292–305). Chicago: Chicago Linguistic Society.

Wogalter, M. S., Laughery, K. R., & Mayhorn, C. B. (2020). Warnings and hazard communications. In G. Salvendy (Ed.), *Handbook of Human Factors and Ergonomics* (5th ed., pp. 685-710). John Wiley & Sons, Inc.2

Palmer, F. R. (1981). *Semantics* (2nd ed.). Cambridge University Press.

Ullmann, S. (1972). *Semantics: An introduction to the science of meaning*. Basil Blackwell.

APPENDIX

Appendix 1 Data corpus

NO	Public Places	Original Warnings	Translation	Strategy
1	Store Indomaret Kp Bali	Dilarang merokok didalam dan sekitaran toko	<i>No smoking inside and around the store.</i>	Bald On- Record
2	Store MR DIY BIM	All criminal action will be reported to the authorities	<i>All criminal actions will be reported to the authorities.</i>	Bald On- Record
3	Store MR DIY MegaMall	Mohon hati-hati jika dirusak dianggap membeli	<i>Please be careful — damaged items are considered sold.</i>	Negative Politeness
4	Store MR DIY MegaMall	Staff only	<i>Staff only.</i>	Bald On- Record
5	Store MR DIY BIM	For main person and above only	<i>For main personnel and above only.</i>	Bald On- Record
6	Store MR DIY BIM	Beware high voltage electricity	<i>Beware of high voltage electricity.</i>	Bald On- Record
7	Store Minimarket M88	Jangan!!! menyemprot parfum!!!, menyemprot artinya membeli!!!	<i>Do NOT spray perfume! Spraying means buying!</i>	Off- Record
8	Store	Harap pintu ditutup kembali !	<i>Please close the door after use.</i>	Bald On- Record

	Minimarket M88			
9	Store Kedai Nona- Manise	Sesudah dimainkan mohon dikembalikan semula	<i>After playing, please return it to its original place.</i>	Negative Politeness
10	Store MR DIY MegaMall	This area is monitoring by 24 Hours CCTV	This area is monitoring by 24 Hours CCTV	Bald On- Record
11	Highways Jln letjend suprpto	Bukan tempat buang sampah umum Khusus MM88	<i>Not a public trash disposal area. For MM88 only.</i>	Bald On- Record
12	Highways Simpang lima Ratu Samban	Anjing buang sampah disini	<i>Only dogs dump trash here.</i>	Off- Record
13	Highways Jln. Pariwisata	Dilarang berhenti atau parkir di sepanjang Bahu dan badan jalan ini 200 M	<i>No stopping or parking along the shoulder and main lane of this road for 200 meters.</i>	Bald On- Record
14	Highways Pantai Panjang Intersection	Dilarang keras membuang sampah di sepanjang jalan ini, warga diwajibkan berlangganan untuk membuang sampah	<i>Strictly no littering along this road. Residents are required to subscribe for waste disposal service.</i>	Bald On- Record
15	Highways Jln.letkol iskandar	Zona aman Tsunami dpl 11 meter	<i>Tsunami Safe Zone – elevation: 11 meters above sea level.</i>	Bald On- Record
16	Highways Jln. Bali 1	Roda empat dilarang parkir disini	<i>Four-wheeled vehicles are not allowed to park here.</i>	Bald On- Record

17	Playstation BIM Playground	Anda masuk tanpa tiket adalah pelanggaran petugas jaga	<i>Entering without a ticket is a violation and will be handled by security staff.</i>	Bald On-Record
18	Playstation BIM Playground	Hanya untuk anak dibawah usia 12 tahun	<i>For children under 12 years old only.</i>	Bald On-Record
19	Playstation BIM Playground	Dilarang menyandar di pembatas mandi bola	<i>Do not sit or stand on the ball pit barrier.</i>	Bald On-Record
20	Playstation BIM Playground	Area wajib menggunakan kaos kaki	<i>Socks are mandatory in this area.</i>	Bald On-Record
21	Playstation BIM Playground	Tidak diperkenankan membawa makanan dan minuman kedalam area wahana	<i>Food and drinks are not allowed inside the play area.</i>	Bald On-Record
22	Cinema XXI BIM	No smoking and no vaping	No smoking and no vaping	Bald On-Record
23	Cinema XXI BIM	No recording is allowed in the studio, not everyone like spoiler	No recording is allowed in the studio, not everyone like spoiler	Bald On-Record
24	Cinema XXI MegaMall	No outside food and beverages are allowed its better to buy at XXI café	No outside food and beverages are allowed its better to buy at XXI café	Bald On-Record
25	Cinema XXI MegaMall	Please dispose of trash in the designated bin	Please dispose of trash in the designated bin	Negative Politeness
26	Gas Station	perhatian dilarang masuk ke area ini kecuali petugas	<i>Attention: Do not enter this area unless you are</i>	Bald On-Record

	SPBU KP.Bali		<i>authorized personnel.</i>	
27	Gas Station SPBU KP.Bali	dilarang merokok di area SPBU	<i>No smoking in the gas station area.</i>	Bald On- Record
28	Gas Station SPBU Tebeng	matikan mesin kendaraan anda sewaktu mengisi BBM	<i>Turn off your vehicle engine while refueling.</i>	Bald On- Record
29	Gas Station SPBU Tebeng	menjaga kebersihan dan keindahan lokasi mewujudkan kenyamanan lingkungan	<i>Maintaining cleanliness and beauty of the area creates a comfortable environment</i>	Positive Politeness
30	Escalator MegaMall	Dilarang duduk di escalator sangat berbahaya	<i>Do not sit on the escalator — it is very dangerous.</i>	Bald On- Record
31	Escalator MegaMall	Anak anak wajib didampingi orang dewasa	<i>Children must be accompanied by an adult.</i>	Bald On- Record
32	Escalator MegaMall	Demi keselamatan anda mohon tidak menginjak garis kuning dan tidak mengenakan sandal atau sepatu karet di escalator	<i>For your safety, please do not step on the yellow line and avoid wearing sandals or rubber- soled shoes on the escalator.</i>	Negative Politeness
33	University UMB Library	Mari kita lindungi Hak cipta	<i>Let's protect copyright.</i>	Positive Politeness
34	University UMB Hall	Anakku jauhilah narkoba	<i>My child, stay away from drugs.</i>	Positive Politeness
35	University UMB Parking Lot	Ayo perangi narkoba	<i>Son ,Let's fight against drugs.</i>	Positive Politeness

36	Bank ATM BCA Jl. Soeprapto	menggunakan helm,topi kaca mata hitam harap dilepas	<i>Please remove helmets, hats, and dark sunglasses.</i>	Negative Politeness
37	Bank ATM BCA Jl. Soeprapto	dilarang merokok	<i>No smoking.</i>	Bald On-Record
38	Bank ATM BCA Jl. Soeprapto	buanglah sampah atau struk pada tempatnya	<i>Please dispose of trash or receipts in the proper bin.</i>	Negative Politeness
39	Beach Pantai panjang	berbahaya ! dilarang mandi atau berenang di sepanjang pantai ini, jangan sampai anda menjadi korban tenggelam berikutnya	<i>Danger! Swimming is prohibited along this beach — don't become the next drowning victim.</i>	Bald On-Record
40	Beach Pasir Putih Beach	dilarang berjualan disini	<i>No street vending allowed here.</i>	Bald On-Record
41	Beach Pasir Putih Beach	dilarang berjualan didalam area Hotel pasir putih	<i>No selling allowed inside the Pasir Putih Hotel area.</i>	Bald On-Record
42	Mall MegaMall Gate	Hati hati palang otomatis	<i>Be careful of the automatic barrier</i>	Negative Politeness
43	Mall Megamall Hall	Saudara semua ayo kita sama sama mencegah intoleransi, radikalisme, dan terorisme di kota Bengkulu tercinta	<i>Dear all, let's work together to prevent intolerance, radicalism, and terrorism in our beloved city of Bengkulu.</i>	Positive Politeness

Appendix 2. Photographic Evidence

















